Dear WCAAS Participants:

Greetings and welcome to California State University, Northridge. If you could have seen us teaching for years in trailers amid the rubble after the Northridge Earthquake of 1994, you would know how far we have come as a campus in those intervening years and how happy we are to be able to welcome you to our restored and beautiful campus today. Many people worked for years to rebuild the campus, and we hope you like what you find here now, from the palm trees in the central quad to the solar panel parasols in the parking lots, and from the centrally located Oviatt Library to the replanted orange grove strolling park (west of the Orange Grove Bistro in the University Club, where our Saturday luncheon will be served). Nearby studios have used Sierra Quad and Oviatt Library as sets for movies including “Legally Blonde 2” (2003) and “Star Trek” (2009). CSUN is the first university in the world with its own environmentally-friendly megawatt fuel-cell generator, and our new Performing Arts Center will open in January.

We are enthusiastic about all our presenters and panelists, and we know you are looking forward to hearing from our Keynote speaker, Dr. Gail Hershatter, Vice President of the Association for Asian Studies. I hope this gathering of scholars will provide, beyond the formal presentations, ample opportunity for comparing notes within and across disciplines, and perhaps for making a few new friends.

Each of the 9 regional conferences of the AAS is invited to forward the name of a graduate student to represent the WCAAS on a student panel at the next AAS conference, this time in March 2012 in Toronto. Please recommend a graduate student whose paper impressed you at the Conference to the WCAAS Board members. The Board members’ names and email addresses are listed toward the end of this Conference Program.

Again, welcome to CSUN. May your weekend be rewarding intellectually and collegially.

Aki Hirota, 2010 WCAAS Program Chair
Professor and Japanese Section Head
Department of Modern and Classical Languages and Literatures
California State University, Northridge.

Acknowledgement

The WCAAS2010 has been made possible by the generous support of the following:
The Association for Asian Studies
The Office of the Provost, the College of Social and Behavioral Sciences, the College of Education, and the College of Arts Media and Communications, California State University, Northridge
Korean Cultural Center Los Angeles

Our sincere appreciation for the book donors to the WCAAS Scholarship Fund (in Alphabetical order):
Association for Asian Studies
Cheng & Tsui
Chinese University Press
Cornell University
Hackett Publishing Company
Korean Literature Translation Institute
Stone Bridge Press, Inc.
University of California Press
University of Hawai’i Press
University of Washington Press
Individual donors

We would like to thank people in the offices across the campus who have supported this conference, especially Jennifer Lu, the Academic Support Coordinator of Modern & Classical Languages and Literatures, for her untiring work.

The WCAAS2010 Executive Committee members:
Richard Horowitz (History), Program Co-chair
Meiqin Wang (Art History), Artistic Director
Ah-jeong Kim (Theater), Entertainment Director
Adam Swenson (Philosophy), Web Master
Phyllis Herman (Religious Studies)
Keiko Hirata (Political Science)
Wendy Snyder, (Modern & Classical Languages & Literatures)
Justine Su (Education)
John Swain (Theater)

2011 Conference
Joint annual meeting of ASPAC and WCAAS
“Asia Rising and the Rise of Asian America”
Pacific Basin Institute at Pomona College, Claremont, CA
June 17–20, 2011
http://www.pomona.edu/pbi/
The 48th Annual Western Conference of The Association For Asian Studies, 2010

Translating Asia: Past, Present & Future

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, NORTHRIDGE
Friday, October 22 ~ Saturday, October 23, 2010

Registration and Book Exhibition
Sierra Hall 4th floor
Friday 7:30-7:00
Saturday 7:30-3:00

Student panelists are marked with (S), so you can give the Board members your recommendation for a WCAAS representative to the national AAS conference.

Friday 8:15-9:45

PANEL 1 Human Trafficking, Urbanization, and Social Media in a Transforming Asia
Whitsett Room (Sierra Hall 451)

Chair: Michael A. Paul, Brigham Young University-Idaho

Human Trafficking in China and Russia: A Comparative Analysis
Jeremy W. Lamoreaux, Angela Bladh, and Jean Stoddard (S), Brigham Young University-Idaho

Investigating Economic, Standard of Living and Educational Gains in Dingdong Village as a Result of a Newly Constructed Road and School
Dylan Landeen (S), BYU-Idaho

New Texts from Social Media: Tweets from Beyond the Great Firewall
Timothy Ng (S), Brigham Young University-Idaho

PANEL 2 Translations across Cultures and Disciplines
Sierra Hall 267

Madame White Snake Strikes Again... and Again
Rosemary Moffat (S), California State University, Northridge

Translation of Theatrical Champuru
John D. Swain, California State University, Northridge

Urbanization and Its Representation in Contemporary Chinese Art
Meiqin Wang, California State University, Northridge

Tea Time at the Registration Area
Sierra Hall 4th floor
Friday 10:00-11:30

PANEL 3 Translation in Buddhist Studies- From Asia to America
Whitsett Room (Sierra Hall 451)

Chair: Jacqueline Jingjing Zhu (S), University of the West
Discussant: Kenneth Lee, California State University, Northridge

The Characteristics of the Esoteric Buddhist Rituals in East Asia
Dong-hyeon Koo (Bosung) (S), University of the West

Harmony in Hoa Hao Buddhism
Kiet Vo (S), University of the West

Chinese Buddhism in the United States from the Perspective of Translation
Hui-Zai Shih (S), University of the West

PANEL 4 Translating Theaters East and West
Sierra Hall 267

Translating Performances between East and West: Aesthetic Dilemmas and Problems with Asian Adaptations of Shakespeare in the Age of Intercultural Exchanges
Ah-jeong Kim, California State University, Northridge
William Shakespeare, the “English Chikamatsu”? The Case for Japan’s Greatest Playwright’s Superiority over England’s
Mike McCafferty (S), California State University, Northridge

“A Muse from East to West: Mei Lanfang’s International Chinese Opera Career and His Influence on Bertolt Brecht”
Jesse Robert Bethune (S), California State University, Northridge

Lunch Break

Friday 12:30-2:00

PANEL 5 Evolving Images: The Knight Errants, Physiognomy, and Divination
Whitsett Room (Sierra Hall 451)

From Retainer to Robin Hood: Evolving Images of the Knight-Errant in Early ancient China
Tsung-Cheng Lin, University of Victoria, Canada

The Philosophers as Body Readers: Wang Chong and Wang Fu’s Discussions on Physiognomy
Jianjun He, University of Redlands

Chinese Dukes in the Heian Court: Translation and Chinese Divination in a Japanese Context
Kristina Buhrman (S), University of Southern California

PANEL 6 Creation, Access, and Beyond: Japanese Literature and Translation
Sierra Hall 267

Discussant John Swain, California State University, Northridge

Translating the Frog: The Challenge of Humor Translation
Reed M. Peterson, University of Arizona

Creation as Channeling in Mori Makiko’s Portraits of Women Artists
Maryellen Toman Mori, Independent Scholar

Beyond Banana: Seo Maiko’s Kōfukuna Shokutaku (A Happy Dining Table)
Ema Parker (S), California State University, Long Beach

PANEL 7 Interpreting War and Peace
Sierra Hall 270

Translating Asia in the Vietnam Era: the Parable of CCAS
Fabio Lanza, University of Arizona

Interpreting the Past for Modern Times: The Legacy of the Asia-Pacific War on Japan-China and Japan-US Relations
Mary M. McCarthy, Drake University

The 3rd Hiroshima Peace Studies Tour
Takanori Mita, Minnesota State University Moorhead

Friday 2:15-3:30

PANEL 8 Chinese Economy and Consumer Science
Whitsett Room (Sierra Hall 451)

Georgia A. Mickey, California State Polytechnic University, Pomona

Understanding savings and debt behavior among Chinese elderly: An exploratory study
Yi (Tom) Cai, California State University, Northridge

PANEL 9 Documentary film screening: AUTUMN GEM
with the Director Rae Chang
Sierra Hall 267

The life of the early 20th-century Chinese revolutionary heroine Qiu Jin with her original writings performed by actors in recreation scenes

PANEL 10 Chinese Newspaper Publishing In The 20th Century
Sierra Hall 270

Discussant Greg Lewis, Weber State University

Political patronage and the Chinese press in the Republican period
Stephen R. MacKinnon, Arizona State University
Friday 3:45-5:15
Whitsett Room (Sierra Hall 451)

Keynote Address

AAS Vice President Dr. Gail Hershatter, UC Santa Cruz
The Gender of Memory: Rural Women and China’s Collective Past

Friday 5:30-6:00
Whitsett Room (Sierra Hall 451)

Kayageum Solo and Traditional Korean dance
Ms. Hiza Yoo
Director, Hiza Yoo Korean Dance Institute, and Music Director, World Rhythms
Sponsored by Korean Cultural Center Los Angeles

1. Hiza Yoo sanjo, composed by Hiza Yoo
2. L.A. Arirang, Choreographed by Hiza Yoo

Arirang
Arirang, Arirang, Arariyo
We now go over the Arirang hill.
Like so many stars in the sky
Human life has troubles, this and that
Where the coal burns smoke arises,
But where my heart burns,
Nothing! Nothing!
He who deserts me and goes away,
Will have sore feet within a mile.
Arirang, Arirang, Arariyo.
We now go over the Arirang hill.

Friday 6:00-7:00
Sierra Hall 4th Floor
Reception

Saturday 8:00-9:30

PANEL 11 Translating Cultures in Indic and Chinese Literature
Whitsett Room (Sierra Hall 451)

The Concept of Pleasure in the Kamasutra
Sanjay Gautam, University of Colorado at Boulder

Sima Qian’s adaptation of woman stories from the Zuo Commentary in his Grand Scribe’s Records
Xiucai Zheng (S), University of Oregon

“Folk” Literature as a Magic Mirror: A Study of three English-Language Translations of Li Yü’s Short Stories in the Collection Twelve Towers
Mengjun Li (S), Ohio State University

PANEL 12 Translating Politics in Asia
Sierra Hall 267

Racializing the Mother Tongue: Translingual Politics in Anglophone and Sinophone Singaporean Literatures
Brian Bernards, University of California, Los Angeles

The Choice of Candidate-Centered Electoral Systems in New Democracies: Case Studies of South Korea, Indonesia, and the Philippines
Jae Hyeok Shin (S), University of California, Los Angeles

A Comparison of Confucian and Platonic Responses to Liberal Democracy
Drew Barron (S), BYU–Idaho

PANEL 13 Courtesans, Dragons and Sages: Syncretism or Appropriation?
English Reading Room (Jerome Richfield 319)

Chair: Sherry Harlacher, McNeese State University

From Chinese Sage to Japanese Courtesan: Japanese Religious Mitate-e
Shiloh Blair (S), Arizona State University

Representations and Transformations of Dragon Kings in Chinese Art
Jacqueline J. Chao (S), Arizona State University

Splendid in Translation: Chinese Visualizations of an Indian Story
Chen Liu (S), Arizona State University
Tea Time at the Registration Area
Sierra Hall 4th floor

Saturday 9:45-11:30

PANEL 14  From Confucius and Plato to Mao Zedong and Bob Dylan
Whitsett Room (Sierra Hall 451)

Discussant: Bert Scruggs, University of California, Irvine

History in Negotiation through Translation - A Chinese Cultural Revolution History in its Translated Conversations with the Past and Present
Qian Gao, University of Redlands

Religious Terminology in the Words of Deng Xiaoping: A Close Reading
Joseph Howard (S), University at Buffalo

Transpacific (dis)engagement: Mao Zedong and Bob Dylan and the poetry and politics of the personality cult
Thomas Kageff (S), Claremont Graduate University;

Saturday 11:45-12:45

Luncheon

Orange Grove Bistro, The University Club

Saturday 1:00-2:30

PANEL 15  Overcoming Linguistic Challenges
Sierra Hall 267

Translation as an Impetus for Genbun Itchi Discourse: The Philological Thought of Ogyû Sorai
Kelly Hansen, University of British Columbia

Bridging Linguistics and Translated Text
Motoko Ezaki, Occidental College

Language Acquisition and Subject (Re-)positioning: The Gendered Vocabulary of English Learning in Japan
Aya Kitamura, Meiji Gakuin University

PANEL 16  The Culture of Medieval Literary Arts
English Reading Room (Jerome Richfield 319)

Chair: Noel John Pinnington, University of Arizona

Discussant: Susan Blakeley Klein, University of California, Irvine

PANEL 17  Intersections in Twentieth-Century China and Japan: The Law, Friendship and Adolescence
Whitsett Room (Sierra Hall 451)

Chair and Discussant: Lisa Tran, California State University, Fullerton

Truth and Consequences: The Evolution of Criminal Procedure Law in Republican China
Jennifer M Neighbors, University of Puget Sound

Beyond the Limits of Nationalism: Lu Xun, a Photo of Mr. Fujino, and the Myth of Sino-Japanese Friendship
Eileen J. Cheng, Pomona College

Gendered Space in Postwar Japan
Kristine Dennehy, California State University, Fullerton
PANEL 18  Psychology, Manga and Futurity in Japan  
Sierra Hall 267  

Globalizing Spiritual Physics: Motora Yūjirō and the Origins of Japanese Psychology  
Brian J. McVeigh, University of Arizona  

Takahashi Shin’s Lovey-Dovey Para-Military Manga: Saishuu Heiki Kanojo  
Marcella Sharon Gregory, Independent Scholar  

Disenchanting Japan: Japanese Futurity in Neuromancer and the Science Fiction of Masaki Gorō  
James Garza, University of Arizona  

PANEL 19  Chinese Cinema  
English Reading Room (Jerome Richfield 319)  

Discussant Zhiwei Xiao, California State University, San Marcos  

Greg Lewis, Weber State University  

Mr. Kong in Shanghai: Revolutionizing a May Fourth Character in the Nationalizing Moment  
Steve Riep, Brigham Young University  

Differing Realities: The Problem of the Real in Contemporary Chinese Cinema  
Dian Li, University of Arizona  

Saturday 2:45-4:15  

PANEL 20  Language Learning Strategies  
Whitsett Room (Sierra Hall 451)  

Challenging skills in Japanese Learning: Emotional Ratings of the Five Skills  
(Speaking, Listening, Reading, Non-Kanji Writing, and Kanji Writing)  
Masako Nunn, California State University, Northridge  

The Acquisition of Tense and Aspect in Japanese by English Learners  
Kyoko Tomikura (S), California State University, Northridge  

Japanese Locative Particles “ni” and “de”  
Saori Tauchi, California State University, Northridge  

PANEL 21  Documentary film screening AUTUMN GEM  
with the Director Rae Chang  
Sierra Hall 267  
The life of the early 20th-century Chinese revolutionary heroine Qiu Jin with her original writings performed by actors in recreation scenes  

PANEL 22  Carrying across Space and Time  
English Reading Room (Jerome Richfield 319)  
The Origins of the Post Designation System in Qing Field Administration  
Michael H. Chiang, Drake University  

Distorted Modern Images of the Bushi: Origins and Contemporary Exploitation  
Anatoliy Anshin, Moscow International Higher Business School "MIRBIS"; Russian State University for the Humanities  

Lost in Translations: Gender, Race, and the State in Duong Thu Huong’s Paradise of the Blind  
Lan Duong, University of California, Riverside  

Translating A Place Called School: Lessons for International Education Scholars  
Justine Su, California State University, Northridge  

The Western Conference of the Association for Asian Studies  
The WCAAS is a non-profit organization including member academic institutions, faculty, students, and staff in the U.S. inter-mountain states plus California and Washington. With this year's meeting at the University of Arizona in Tucson, Arizona, WCAAS completes 46 years of service to the scholarly community. Since our first meeting in 1963, literally thousands of research papers, covering all major disciplines and every corner of Asia, have been presented and discussed at our annual conference. More than a hundred of these monographs became part of our [Selected Papers in Asian Studies], a refereed series featuring some of the best work from our meetings. WCAAS offers graduate and undergraduate students opportunities to share their research, gain valuable feedback from experts, and mingle in an academic setting with peers from other institutions. For local K-12
teachers, WCAAS meetings similarly provide--through outreach activities and formal panels--the chance to enhance their knowledge base and teaching about Asia in the classroom. Interested attendees from the community help "localize" our meetings, also, as do various Asian-related cultural performances and activities that enhance ties between WCAAS, hosting institutions, and the community. As WCAAS and its members approach nearly fifty years of service and communion, we not only celebrate past achievements but are mindful of our need to improve as scholars, teachers, and citizens.

WCAAS Board members, 2010-2011

Greg Lewis, President, glewis@weber.edu
Aki Hirota, WCAAS Representative to the AAs Council of Conferences, ahirota@csun.edu
John Leung, Treasurer, john.leung@nau.edu
Keller Kimbrough, Keller.kimbrough@colorado.edu
Michael Paul, paulm@byui.edu
Noel Pinnington, noelp@email.arizona.edu
Steve Riep, steven.riep@byu.edu
Bert Scruggs, bscruggs@uci.edu

Past WCAS Meetings

2011 Joint meeting with ASPAC, Pacific Basin Institute at Pomona College, Claremont, CA
2010 California State University, Northridge, Northridge, CA; Aki Hirota, Program Chair
2009 University of Arizona, Tucson, AZ; Phil Gabriel/Dian Li, Program Chairs
2008 University of Colorado, Boulder, CO; Laurel Rodd, Program Chair
2007 University of Utah, Salt Lake City, UT; Janet Theiss, Program Chair
2006 Weber State University, Ogden, UT; Greg Lewis, Program Chair
2005 University of Denver, Denver, CO; Suisheng Zhao, Program Chair
2004 University of Washington, Seattle, WA; Anand Yang, Program Chair
2003 Arizona State University, Tempe, AZ; Claudia Brown and Hyaewool Choi, Program Chairs
2002 Brigham Young University, Provo, UT; Eric Hyer, Program Chair
2001 University of Montana, Missoula, MT; Louis Hayes, Program Chair
2000 California State University--Long Beach, Long Beach, CA; Arnold Kaminski, Program Chair
1999 Boise State University, Boise, ID; Shelton Brown, Program Chair
1998 University of Texas--El Paso, El Paso, TX; Ken Hammond, Program Chair
1997 University of Colorado, Boulder, CO; Program Chair
1996 Weber State University, Ogden, UT; Dean Collingwood/Gordon Harrington, Program Chairs
1995 Lewis and Clark State College, Lewiston, ID; Marilyn Levine, Program Chair
1994 Claremont University(?), Claremont, CA; Arthur Rosenthal, Program Chair
1993 Colegio de Mexico, Mexico City, Mexico; Flora Botton, Program Chair
1992 University of Arizona, Tucson, AZ; Chia-lin Pao Tao, Program Chair
1991 University of Montana, Missoula, MT; Louis Hayes, Program Chair
1990 University of Texas, Austin, TX; Program Chair: Stephen MacKinnon
1989 California State University, Long Beach, CA; Program Chair: Arnold Kaminsky
1988 California State University, Northridge, CA; Program Chair: Ram Loy
1984 University of New Mexico/St. John's College/International Museum of Folk Art, Santa Fe, NM; Jonathan Porter and Frank Ikle, Program Chair
1983 Arizona State University, Tempe, AZ; Timothy Wong, Program Chair
1982 University of Colorado, Boulder, CO; Alice Renouf, Program Chair
1981 University of California, Berkeley, CA; George Dales, Program Chair
1980 University of Utah, Salt Lake City, UT; Anand Yang, Program Chair
1979 Boise State University, Boise, ID; Warren Tozer, Program Chair
1977 US Air Force Academy, Colorado Springs, CO; Captain Thomas Menza, Program Chair
1976 Northern Arizona University, Flagstaff, AZ; Dennis Atkin, Program Chair
1975 University of Colorado, Boulder, CO; Noel Minor, Program Chair
1974 Arizona State University, Tempe, AZ; Donald McTaggart, Program Chair
1973 University of New Mexico, Albuquerque, NM; Jonathan Porter, Program Chair